

МАТЕРИЈАЛ 495 – КАРТА № 8

1	va'ngka	78	grò-y'že	204	vinohrat	287	vínograt	389	482	vynoh'rad	615	-	735-737		
2	ven'ika,	79-80	lòzje,	205	vinohrat	288	v'ino	390	483	v'yno	616	vínog'rat	738	vínog'rat	
	ben'ika		vinograd	206-207	-	289	re'y'k z v'ina	391-392	484	h'yezen	617	wínog'rat	739-741		
3	l'ertà	81	lòzje	208	re:va	290	vínogrono	393	-	485	wynoh'rad	618	vinograd	742	vínog'rat
4	tàrta	82-83	vinograd	209-210	vi'niš	291-292	vínogrun	394	486	venoh'rat	619	-	743	vínog'rat,	
5	l'èrta	84	lòzje	211-212	vi'niš	293	vínogron (r)	395-400	487	wánoh'rad	620-622	vínog'rat	744-746	vínog'rat,	
6	b'raj'da	85-86	lòzje	213-215	294	v'ino	401	vnoh'rad	488	wánoh'rad	623	-	745	vínog'rat	
7	tàrta	87	vinog'rad,	216-218	hrozno	295	vínogruno,	402	489	vynoh'rat	624-625	vínog'rat	747	vínog'rat	
8	tàrta, bràj'da		lòzje	219	vi'niš	296	v'ino (3)	403	490-492	wynoh'rad	626	-	748	vínog'rat	
9	tàrta	88	lòzje	220-221	vi'niš,	297	vínogron	404	493	vynoh'rad	627	vínog'rat	749	vínog'rat	
10	b'raj'da	90	lòzje	222	hrozno	297	vínorošle	405	494	wánoh'rad	628	-	750	vínog'rat	
11	l'èrta	92-97	lòzje	222	hrozno	(Npl)	406	vnoh'rat	495	vynoh'rad	629	vínog'rat	751	-	
12	l'ertà,	98	lòzje	223	hrozno	298-299	v'ino	407	496	wánoh'rad	630	-	752	vínog'rat	
	b'raj'da	99-102	lòzje	224	h'ozno	300			497	l'orma	631-632	vínog'rat	753		
13	vinograd	103	lòzje	225	hrozno	301	vínogrona	408	498	wánoh'rad	633-637	-	754	vínog'rat	
14	tàrta	104	lòzje	226-227		302	vínogrona	409	499-500	wynoh'rad	638	vínog'rat	755		
15	l'ertà, l'jta	105	lòzje	228	hrozno (r)	302	(Npl)	410	501	vynoh'rad	639	vínog'rat (r)	756	-	
16	tàrta	106-109	lòzje	229		303	vínog'rat	411	502	wánoh'rad	640	-	757	vínog'rat	
17	l'jta	110-111	lòzje	230-232	hrozno	304	v'ino	412	503	vynoh'rad	641	vínog'rat	758	vínog'rat	
18	vinograd	112	lòzje	233	hrozno	305	vínogron	413	504	wánoh'rad	642-643	-	759	vínog'rat	
19	tàrta (1),	113-113a	l'bzj	234-237	u'ino	306	vínogron	414	505	vynoh'rad	644	vínog'rat	760	-	
	tàrta (2)	114-116	l'bzj	238	vínogron	307	vínogron,	415	506	v'yno	645	-	761-762	vínog'rat	
20-21	l'jta	117-119	lòzja	239	v'ino	307	vínogron	416	507-508	wynoh'rad	646	-	763-764	vínog'rat	
22	l'jta	120	gl'ovina	[šik'e		308	v'ino	417	509-511	vynoh'rad	647	vínog'rat	765	-	
23	l'jta, t'èr,	121-122	lòzja,	i dobre]		309			512	wynoh'rad	648	vínog'rat	766	-	
	t'èr,	123	lòzja	240	g'rozg'e	310	vínog'rat	418	513	vynoh'rad	649	vínog'rat	767	-	
24	l'jta	123	lòzja	241	v'ino	311	v'ino (pase)	419	514	wánoh'rad	650	vínog'rat	768	vínog'rat	
25	l'jta	124	lòzje	242	-	311	v'ino (pase)	420	515	vynoh'rad	651	vínog'rat	769	vínog'rat	
26	l'jta	125	lòzje	243	v'ino	312		421	516	wynoh'rad	652-653	-	770	-	
27	l'jta	126	g'rozde	244	vínog'rat	313	vínog'rat,	422	517-519	vynoh'rad	654	vínog'rat	771-773	vínog'rat	
28	l'jta	127-128	lòzja	245	v'ino	313	vínog'rat,	423	520	wynoh'rad	655-656	vínog'rat	774	vínog'rat	
29	l'jta	129-131	lòzje	246	vínog'rat	314	vínog'rat	424	521	wánoh'rad	657	vínog'rat	775	-	
30	l'jta,	132	lòzja,	(Npl),		314	vínog'rat	425-426	522	wánoh'rad	658	vínog'rat	776-778	vínog'rat	
	vinograd		lòzja	315	-	315	-	427-428	523	wánoh'rad	659	vínog'rat	779	vínog'rat	
31	l'jta	133	lòzja	247	vínogrona	316-317		429	524	vynoh'rat	660	vínog'rat,	780	vínog'rat	
32	lòzja	134	lòzja	318	-	318	-	430	525-527	vínog'rat	661	vínog'rat,	781	vínog'rat	
33	vinograd	135	lòzja	[u nas tego		319	v'ino	431	528-530	-	662	vínog'rat	782-783	vínog'rat	
34	lòzja	136-137	lòzje	ie by'b, bo		320-321	v'ino	432	531-532	vínog'rat	663	vínog'rat	784	vínog'rat	
35	l'jta	138	lòzja	322	-	322	-	433	533	-	664	vínog'rat	785	vínog'rat	
36	lòzja	139	lòzja	vymarzab]		323	vínogrun,	434	534-535	vínog'rat	665	vínog'rat	786	vínog'rat	
37	l'jta	140	has'me	248	v'ins	324	vínog'rat	435	536-537	-	666-667	vínog'rat	787	vínog'rat	
38	vinova: lòzja	141	lòzja	249	v'ino	325	vínog'rat	436	538	vínog'rat	668	vínog'rat	788-791	vínog'rat	
39	vinova	142	as'ma	250	v'ino	326	vínog'rat	437	539		669	-	792	vínog'rat	
	lòzja,	143	lòzje	251	-	327	vínog'rat	438	540	vínog'rat	670	-	793	-	
	vinova	144	lòzje	252	-	327	vínog'rat	439	541	vínog'rat	671	vínog'rat	794-796	vínog'rat	
40	vinova lòzja	145	lòzje	253	-	328	-	440	542-543	vínog'rat	672-674	-	797	-	
41	vinova	146	lòzje	254	v'ino	329-330	vínog'rat	441	544-546	-	675	vínog'rat	798	vínog'rat	
	lòzja	146a	lòzje	255	vínog'rat	331-332	vínog'rat	442	547-552	vínog'rat	676	-	799	vínog'rat	
42	lòzja	147	lòzje	256	v'ino	333	-	443	553	-	677-680	-	800	vínog'rat	
43	vinograd,	147a	lòzje	257	vínog'rat	334	vínog'rat	444	554-556	vínog'rat	681	vínog'rat	801-802	vínog'rat	
	vinograd	148	lòzje	258	v'ino	335	vínog'rat	445	557	-	682-691	vínog'rat	803	-	
44	lòzje:	148a	lòzje	259	vínog'rat,	336	vínog'rat	446	558	-	692	vínog'rat	804	vínog'rat	
44a	lòzje:	149	lòzje	260	v'ino	337	vínog'rat	447	559	vínog'rat	693	vínog'rat	805-806	vínog'rat	
45-46	lòzja	150	lòzje	261	vínog'rat	338	vínog'rat	448	560	vínog'rat	694	vínog'rat	807	vínog'rat	
47	vinograd,	151	lòzje	262	vínogrun	339-341	vínog'rat	449	561-564	vínog'rat	695-696	vínog'rat	808	vínog'rat	
	lòzja	152	lòzje	263	-	342	-	450	565	vínog'rat	697	vínog'rat	809-810	vínog'rat	
48	vinova lòzja	153	lòzje	264	vínog'rat,	343-347	vínog'rat	451	566-567	vínog'rat	698	vínog'rat	811	vínog'rat	
49			lòzje	265	v'ino	348	vínog'rat	452	568	-	699	vínog'rat	812	vínog'rat	
50-51	vinova lòzja	154	lòzje	266-267	vínog'rat	349-350	vínog'rat	453	569	vínog'rat	700	vínog'rat	813	-	
52	lòzja	155	lòzje	268	vínogrun	351	vínog'rat	454	570	-	701	vínog'rat	814-821	vínog'rat	
53	lòzja	156	lòzje	269	vínogrun	352	vínog'rat	455	571	vínog'rat	702	-	822	vínog'rat	
54-55	vinova lòzja	167	lòzje	270	vínogrun	353-358	vínog'rat	456-458	572	-	703-706	vínog'rat	823-826	vínog'rat	
56	vinova lòzja	168	lòzje	271	v'ino,	359	-	459-461	573-576	vínog'rat	707	-	827	-	
57-58	lòzja	169	lòzje	272	vínog'rat	360	vínog'rat	462	577-578	-	709	vínog'rat	828-833	vínog'rat	
59	vinograd	171	lòzje	273	vínog'rat	361	vínog'rat	463	579	vínog'rat	710-711	-	834	vínog'rat	
60	vinova: lòzja	175-176	lòzje	274	vínogrun,	362	vínog'rat	464	580-581	vínog'rat	712	vínog'rat	835	vínog'rat	
61	lòzja	177	lòzje	275	vínogruno	(r),	363	vínog'rat	582	vínog'rat	713	-	836	vínog'rat	
62	vinova: lòzja	178	lòzje	276	v'ino (r)	364-369	vínog'rat	465	583	-	714	vínog'rat	837-838	vínog'rat	
63	lòzja,	179-183	lòzje	277	v'ino,	370	-	466	584-589	vínog'rat	715-716	vínog'rat	839	vínog'rat	
	vinograd	184	lòzje	278	v'ino,	371	-	467	590-592	-	718	vínog'rat	840-841	vínog'rat	
64	vinograd	185-187	lòzje	279	v'ino,	372	vínog'rat	468	593	vínog'rat	719	vínog'rat	843	vínog'rat	
65	vinova	188	lòzje	280	v'ino,	373	vínog'rat	469	596-597	vínog'rat	720	-	844-845	vínog'rat	
	lòzja,	189	lòzje	281	v'ino,	374	vínog'rat	470	598	-	721	vínog'rat	846	-	
66-67	vinova: lòzja	190	lòzje	282	vínog'rat	375	vínog'rat	471	600	-	722	vínog'rat	847	vínog'rat	
68	vinova: lòzja	191	lòzje	283	vínog'rat	376	vínog'rat	472	601	-	723	vínog'rat	848	vínog'rat	
69	vinograd	192	lòzje	284	vínog'rat	377	-	473	602-603	vínog'rat	724	vínog'rat	849	vínog'rat	
70	vinova	193	lòzje	285	vínog'rat	378	vínog'rat	474	604	vínog'rat	725	vínog'rat	850	vínog'rat	
	lòzja,	194	lòzje	286	vínogrun	379	vínog'rat	475	605	vínog'rat	726	vínog'rat	851	vínog'rat	
	vinograd	195	lòzje	287	vínogrun	380	-	476-477	606	vínog'rat	727	vínog'rat	852	vínog'rat	
71-72	lòzja	196	lòzje	288	vínogrun	381	vínog'rat	478	607	vínog'rat	728	vínog'rat	853	vínog'rat	
73	lòzja	197-201	lòzje	289	vínogrun	382	-	479	608-610	vínog'rat	729	vínog'rat	854	vínog'rat	
74	lòzja	202	lòzje	290	vínogrun	383	vínog'rat	480	611	vínog'rat	730-731	vínog'rat	855	vínog'rat	
75	lòzja	203	lòzje	291	vínogrun	384	-	481	612-613	-	732-733	-	856	vínog'rat	
76-77	lòzja	204	lòzje	292	vínogrun	385	vínog'rat	482	614	vínog'rat	734	vínog'rat			

Примечание: (1) целое растение, (2) только часть растения, (3) обыкновенно в значении "дичий виноград"

L 495 'виноград' (*Vitis*)

слн. *trta*, х. *vinova loza*, с. *випова лоза*, бс. *vinova loza*, м. *лозје*, бг. *лоза*, ч. *vinná réva*, слц. *vinič*, вл. *wino*, ил. *wino*, н. *winorośl*, бр. *винаград*, укр. *виноград*, р. *виноград*

- | | | |
|--|--------------------------------------|--------------------------------|
| ○ vin-o | □ дериваты с основой grezD-ьп- D → θ | ○ trjs//-ь // → t (149) |
| ● vin-ič-ь | △ loz-a | ● trjs-ьj-с |
| ⊙ vin-ik-a | △ loz-in-a | □ gyž-a |
| ⊙ vin-o-gord-ь | △ loz-ьп-ic-a | ○ (trt)-a (1) |
| ⊙ vin-o-qrst-l-ь | ▲ loz-ьп-ic-a | ▽ (asm)-a (2) |
| ⊙ vin-o-gron-o | ▲ loz-ьj-с | △ (brajd)-a (3) |
| ⊙ vin-o-gron-ь | | ⊗ дериваты с корнем (rev)- (4) |
| □ grezD-ьп-o D → θ | | |
| □ grezD-ьп-y (pl) D → θ | | |
| ■ grozD-ьj-с Z → γ (78); D → θ (153); Ъ → θ (78) | | |

Описательные конструкции

- ◆ vin-ьп-ь kьr-ь-ь, vin-ov-ь kьr-ь-ь
- ▲ vin-ov-A loz-a, trjs-ov-A loz-a

Занмствования

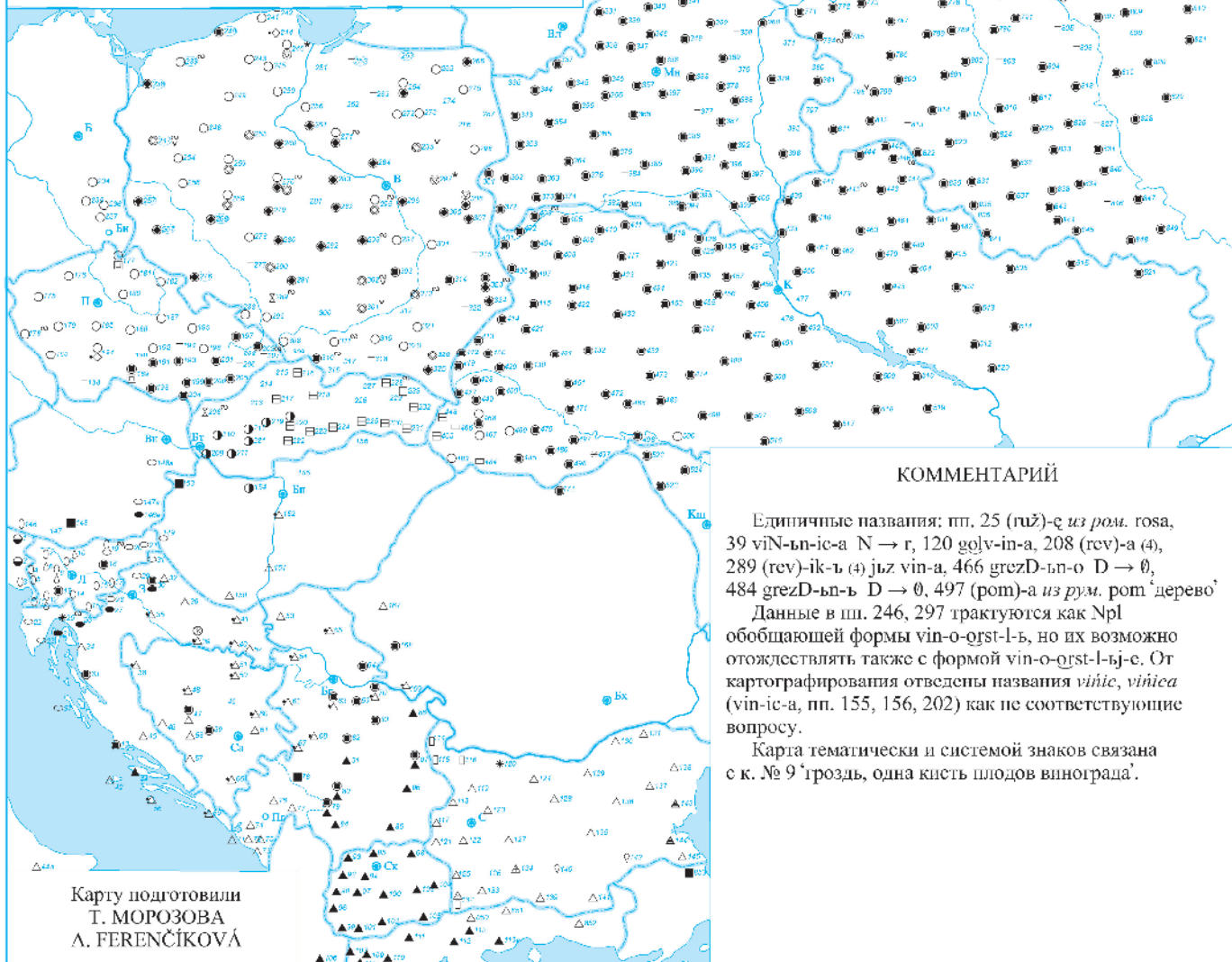
- (1) из лат. *torta* (*ptc pass om torquēre*)
- (2) из тур. *asma*
- (3) из фриз. *braide*
- (4) из/от ср.-в.-нем. *rēbe*

Единичные названия

- ⊙ с картографируемым корнем
- * с некартографируемыми корнями

Другие знаки

- нет реалии или ее названия
- ∨ иная словоформа
- ∞ отсылка к материалу
- * отсылка к комментарию



КОММЕНТАРИЙ

Единичные названия: пп. 25 (ruž)-с из ром. *rosa*, 39 viN-ьп-ic-a N → r, 120 gojv-in-a, 208 (rev)-a (4), 289 (rev)-ik-ь (4) jьz vin-a, 466 grezD-ьп-o D → θ, 484 grezD-ьп-ь D → θ, 497 (rom)-a из рум. *rom* 'дерево'. Данные в шп. 246, 297 трактуются как Npl обобщающей формы vin-o-qrst-l-ь, но их возможно отождествлять также с формой vin-o-qrst-l-ьj-с. От картографирования отведены названия *vinic*, *vinica* (vin-ic-a, пп. 155, 156, 202) как не соответствующие вопросу.

Карта тематически и системой знаков связана с к. № 9 'гроздь, одна кисть плодов винограда'.

Карту подготовили
Т. МОРОЗОВА
А. FERENČIKOVÁ